

REMS Macho



deu	Betriebsanleitung	3
eng	Instruction Manual	4
fra	Notice d'utilisation	6
ita	Istruzioni d'uso	7
spa	Instrucciones de servicio	9
nld	Handleiding	10
swe	Bruksanvisning	12
nno	Bruksanvisning	13
dan	Brugsanvisning	15
fin	Käyttöohje	16
por	Manual de instruções	18
pol	Instrukcja obsługi	19
ces	Návod k použití	21
slk	Návod na obsluhu	22
hun	Kezelési utasítás	24
hrv	Upute za rad	25
slv	Navodilo za uporabo	27
ron	Manual de utilizare	28
rus	Руководство по эксплуатации	30
ell	Οδηγίες χρήσης	31
tur	Kullanım kılavuzu	33
bul	Ръководство за експлоатация	34
lit	Naudojimo instrukcija	36
lav	Lietošanas instrukcija	37
est	Kasutusjuhend	39

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de





Překlad originálu návodu k použití

Všeobecná bezpečnostní upozornění

VAROVÁNÍ

Přístroj je postaven dle současného stavu techniky a uznávaných bezpečnostních technických pravidel a je provozně bezpečný. Přesto mohou při neúmyslném použití nebo použití k účelu, pro který není přístroj určen, vzniknout nebezpečí pro uživatele nebo třetí osoby resp. poškození věci. Proto čtěte a dodržujte bezpečnostní předpisy.

VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A INSTRUKCE SI USCHOVEJTE DO BUDOUCNA.

- Přístroj používejte jen k účelu, pro který je určen a při respektování všeobecných bezpečnostních předpisů a předpisů prevence před úrazem.
- Nasadte jen poučený personál. Mladiství smí přístroj používat jen tehdy, pokud jsou starší 16-ti let, je to žádoucí k dosažení jejich vzdělávacího cíle a jsou postaveni pod dohled odborníka.
- Udržujte Vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené. Nepořádek a neosvětlené pracoviště může mít za následek úraz.
- Vyvarujte se nebezpečných vlivů okolí (např. hořlavých kapalin nebo plynů).
- Přístroj nevystavujte dešti, nepoužívejte ho ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Přístroj skladujte bezpečně a v suchu.
- Noste příslušné pracovní oblečení, chraňte dlouhé volné vlasy, položte rukavice, šperky apod.
- Používejte osobní ochranné prostředky (např. ochranné brýle, ochrannou sluchu, protiprachovou masku, proti skluzu odolné boty, ochrannou přílbu).
- Zabraňte v přístupu ostatním osobám, zejména dětem.
- Polotovary bezpečně upněte, nedržte je rukou.
- Zabraňte abnormálnímu držení těla. Zajistěte si jistý postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- Zabraňte bezděčnému zapnutí.
- Přístroj nepřetěžujte. Nástroje včas obnovujte.
- Přístroj čas od času přezkoušejte na poškození funkce, pro kterou je určen.
- Opořezávané díly neprodleně vyměňte.
- Z důvodu osobní bezpečnosti, k zajištění funkce přístroje, odpovídající jeho určení a pro zachování nároku na záruku používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly.
- Jakékoli svévolné změny na přístroji nejsou z bezpečnostních důvodů dovoleny.
- Práce údržby a opravy, obzvláště zásahy do elektřiny smějí být prováděny jen kvalifikovanými odborníky.

Speciální bezpečnostní upozornění

VAROVÁNÍ

- REMS Macho se při stisknutí tlačítka okamžitě zapálí a hoří. Zabraňte náhodnému zapnutí. Proto vždy, ihned po použití, uzavřete ventil láhve na plyn a nechte shořet zbývající plyn z hořáku i hadice.
- Nikdy, ani když hořák nehoří, nedržte trubku hořáku směrem k sobě nebo k jiným osobám.
- Při práci venku dbejte na to, že při slunečním svitu plamen nebývá vidět a že se za větru "pájí jen větrem".
- Nežli začnete pájet, odstraňte z okolního prostoru hořlaviny, a to i nádoby s hořlavými kapalinami.
- Nikdy nezahřívajte nádoby, které obsahují nebo obsahovaly hořlavé kapaliny. Zejména takovéto prázdné nebo téměř prázdné nádoby mohou obsahovat vysoce explozivní plynné směsi.
- Je-li třeba obrobek k pájení položit, používejte pouze ohnivzdorné kameny. Cihly nebo betonové tvárnice ap. by mohly při velkém žáru explodovat.
- Používejte chrániče očí, a je-li třeba, i ochranný oblek.
- Pracujte jen v dobře větraném prostředí! Nevdechujte plyny a páry, které vznikají při pájení.
- Mějte vždy v dosahu hasicí přístroj.
- Zkontrolujte občas, zda pájecí hořák, hadice láhve na plyn a ventily nejsou poškozeny a zda dobře těsní; v případě potřeby je nahraďte novými. Používejte pouze příslušenství, které vyhovuje předpisům.
- Láhve obsahují kapalnou plyn a jsou pod vysokým tlakem. Chraňte je před horkem, ukládejte svisle a zajistěte je proti pádu.
- Při práci s acetylenem dbejte bezpečnostních předpisů a předpisů pro zabránění úrazu.

Vysvětlení symbolů

VAROVÁNÍ

Nebezpečí se středním stupněm rizika, které by mohlo při nerespektování mít za následek smrt nebo těžká zranění (nevratná).

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí s nízkým stupněm rizika, které by při nerespektování mohlo mít za následek lehká zranění (vratná).

OZNÁMENÍ

Věcné škody, žádné bezpečnostní upozornění! Žádné nebezpečí zranění.

Před použitím čtěte návod k použití



1. Technické údaje

Použití odpovídající určení

VAROVÁNÍ

REMS Macho používat jen k účelu, ke kterému je určen – k pájení na tvrdo a na měkko, ohřevu, žhání, opalování, rozpouštění, tavení, tání, smršťování a podobné termické procesy s acetylenem.

Všechna jiná použití neodpovídají danému určení a jsou proto nepřipustná.

1.1. Číslo položek

REMS Macho Turbo-plynový pájecí hořák
na acetylen pro tvrdé i měkké pájení. V kartónu. 161010
Ocelový kufrík 160160

1.2. Pracovní oblast

REMS Macho je pájecí hořák na acetylen. Používá se k pájení (tvrdému nebo měkkému), zahřívání, opalování, tavení, rozmrazování, srážení a podobným tepelným postupům.

1.3. Povolené druhy plynu

acetylen

1.4. Tlak provozního plynu

1 bar (14 psi)

1.5. Spotřeba plynu

360 l/h

1.6. Vykon

20 000 kJ/h (19 000 BTU)

1.7. Teplota plamene

2500°C (4500°F)

1.8. Informace o hluku

Emisní hodnota na pracovním místě 84 dB (A)

2. Uvedení do provozu

2.1. Připojení plynu

Zajistěte láhev na plyn proti pádu. Použijte nastavitelný regulátor tlaku (0 až 2,5 baru) a pojistku proti zpětnému šlehnutí plamene. Připojte pro acetylen povolenou plynovou hadici na láhev na plyn, popřípadě na pojistku proti zpětnému šlehnutí plamene a na hrdlo se závitem (3) acetylenového pájecího hořáku.

VAROVÁNÍ

Jedná se vždy o levý závit G 3/8". Tlak plynu nastavte na 1 bar. Přezkoušejte těsnost systému!

3. Provoz

UPOZORNĚNÍ

Noste ochranné brýle!

3.1. Acetylenový pájecí hořák

Otevřete ventil láhve na plyn. Je-li třeba, nastavte tlak, jak je uvedeno v bodu 1. Stisknutím tlačítka (1) pájecího hořáku se otevře ventil, který je v hořáku zabudován. Současně předává generátor elektrických jisker (piezoelektrický zapalovač) jiskru do trubky hořáku a plyn se zapálí. Při zapalování vzniká hluchý třesk, který nemá pro funkci žádný význam. Především u nového připojení je někdy třeba opakovaně stisknout tlačítko, dokud vzduch z hadice neunikne.

Uvolní-li se stisk tlačítka, ventil v pájecím hořáku uzavře přívod plynu a plamen zhasne.

Stiskne-li se při stisknutí tlačítka aretační knoflík (2), lze tlačítko uvolnit a hořák sám hoří dále. Dalším stisknutím tlačítka se aretace opět uvolní. Když se nyní stisk tlačítka uvolní, plamen zhasne.

Při **tvrdém pájení** se mají hroty plamene dotýkat polotovaru. Při **měkkém pájení** mohou být podle velikosti trubky hroty plamene od polotovaru vzdáleny 10 až 30 mm.

OZNÁMENÍ

Nesnižujte tlak plynu a tlačítko (1) vždy úplně stlačte, jinak dojde díky redukování plamene k poškození trubky hořáku a zapalovače plamene.

UPOZORNĚNÍ

Při odstavení z provozu uzavřete ventil láhve na plyn a nechte shořet zbývající plyn z hadice a hořáku.

3.2. Pájka

K **tvrdému pájení** používejte pájku REMS Lot P 6. Měděné trubky a spojovací tvarovky není třeba ošetřovat tavicími přísadami, měly by však být kovově lesklé. U jiných druhů materiálu, jako je např. mosaz, bývá použití tavicích přísad nutné.

K **měkkému pájení** používejte pájku REMS Lot Cu 3. Měděné trubky a spojovací tvarovky musí být kovově lesklé. Pájené místo připravte nanášením pasty REMS Paste Cu 3 na trubku. Tato pasta obsahuje pájecí prášek a tavicí přísady. Přednosti pasty spočívají v tom, že se teplota potřebná k pájení rozpozná podle změněné barvy zahřáté pasty a že se dosahuje lepšího zaplnění spáry při pájení. V každém případě je však třeba dodat REMS Lot Cu 3. Pájka REMS Lot Cu 3 a pasta REMS Paste Cu 3 vytvořeny speciálně pro potrubí na pitnou vodu a odpovídají předpisům GW 2 a GW 7 směrnic DVGW (SRN) jakož i příslušným normám DIN.

4. Údržba

Údržbu a opravy pájecího hořáku může provádět pouze zaškolený kvalifikovaný odborný personál nebo smluvní servisní opravny firmy REMS. Na pájecím hořáku není dovoleno provádět svévolné opravy nebo úpravy.

Před prováděním údržbářských prací a oprav uzavřete ventil láhve na plyn a nechte shořet zbývající plyn z hadice a pájecího hořáku.

Při výměně trysky hořáku, trubky hořáku nebo generátoru elektrických jisker odstraňte 5 šroubů krytu a sejměte jeho horní část. Vyjměte hořák ze spodní části krytu. Sejměte trubku hořáku a nosič trysky. Nosič trysky s tryskou hořáku, trubku hořáku nebo generátor jisker vyměňte.

5. Postup při poruchách

5.1. Porucha: Pájecí hořák nehoří nebo hoří jen slabě.

- Příčina:**
- Láhev na plyn je prázdná.
 - Ventil láhve na plyn je uzavřen.
 - Tlak není správně nastaven.
 - Hadice je vadná.
 - Tryska hořáku je ucpaná (viz 4.).

5.2. Porucha: Pájecí hořák se nezapaluje (hoří však s cizím zapalováním, např. zápalkou).

- Příčina:**
- Generátor jisker (piezoelektrický zapalovad) je vadný.

6. Likvidace

REMS Macho nesmí být po ukončení používání odstraněn do domácího odpadu, musí být řádně dle zákonných předpisů zlikvidován.

7. Záruka výrobce

Záruční doba činí 12 měsíců od předání nového výrobku prvním spotřebiteli. Datum předání je třeba prokázat zasláním originálních dokladů o koupi, jež musí obsahovat datum koupě a označení výrobku. Všechny funkční vady, které se vyskytnou během doby záruky a u nichž bude prokázáno, že vznikly výrobní chybou nebo vadou materiálu, budou bezplatně odstraněny. Odstraňováním závady se záruční doba neprodlužuje ani neobnovuje. Chyby, způsobené přirozeným opotřebením, nepřímým zacházením nebo špatným užitím, nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomu autorizovanými smluvními servisními dílnami REMS. Reklamace budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozebraném stavu předán autorizované smluvní servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z něj hradí spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky na záruku při chybách vůči prodejci, zůstávají touto zárukou nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku a tam používány.

Pro tuto záruku platí německé právo s vyloučením Dohody Spojených národů o smlouvách o mezinárodním obchodu (CISG).

8. Seznamy dílů

Seznamy dílů viz www.rems.de → Ke stažení → Soupisy náhradních dílů.

Preklad originálu návodu na obsluhu

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE

Prístroj je postavený podľa súčasného stavu techniky a uznávaných bezpečnostných technických pravidiel a je prevádzkovo bezpečný. Napriek tomu môže pri neúmyselnom použití alebo použití k účelu, pre ktorý nie je prístroj určený, vzniknúť nebezpečenstvo pre užívateľa alebo tretie osoby resp. poškodenie vecí. Preto čítajte a dodržujte bezpečnostné predpisy.

VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A INŠTRUKCIE SI USCHOVAJTE DO BUDÚCNA.

- Prístroj používajte iba k účelu, pre ktorý je určený a pri rešpektovaní všeobecných bezpečnostných predpisov a predpisov prevencie pred úrazmi.
- Nasadte iba poučený personál. Mladiství smú prístroj používať iba vtedy, pokiaľ sú starší ako 16 rokov, je to žiaduce k dosiahnutiu ich vzdelávacieho cieľa a sú postavený pod dohľad odborníka.
- Udržujte Vaše pracovisko čisté a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené pracovisko môže mať za následok úraz.
- Vyvarujte sa nebezpečných vplyvov okolia (napr. horľavých kvapalín alebo plynov).
- Prístroj nevystavujte dažďu, nepoužívajte ho vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Prístroj skladujte bezpečne a v suchu.
- Noste priliehavé pracovné oblečenie, chráňte dlhé voľné vlasy, odložte rukavice, šperky apod.
- Používajte osobné ochranné prostriedky (napr. ochranné okuliare, ochranu sluchu, protiprachovú masku, protišmykové topánky, ochrannú prilbu).
- Zabráňte v prístupe ostatným osobám, predovšetkým deťom.
- Polotovar bezpečne upnite, nedržte ho v ruke.
- Zabráňte abnormálnemu držaniu tela. Zaisťte si istý postoj a udržiavajte vždy rovnováhu.
- Zabráňte samovoľnému zapnutiu.
- Prístroj nepreťažujte. Nástroje včas obnovujte.
- Prístroj čas od času preskúšajte na poškodenie funkcie, pre ktorú je určený.
- Opotrebované diely bezodkladne vymeňte.
- Z dôvodu osobnej bezpečnosti, k zaisteniu funkcie prístroja, zodpovedajúceho jeho určeniu a pre zachovanie nároku na záruku používajte iba originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely.
- Akékoľvek svojvoľné zmeny na prístroji niesu z bezpečnostných dôvodov dovoľené.
- Práce údržby a opravy, obzvlášť zásahy do elektriky smú byť prevádzkané iba kvalifikovanými odborníkmi.

Špeciálne bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE

- REMS Macho sa po stlačení tlačítka okamžite zapáli a horí, preto sa snažte zabrániť náhodnému zapnutiu. Hneď po použití uzavrite ventil plynovej fľaše a zvyšný plyn z horáka i hadice nechajte zhorieť.
- Nikdy, ani keď horák nehoří, nedržte trúbku horáka smerom k sebe alebo k iným osobám.
- Pri práci vonku nezabúdajte na to, že pri slnečnom svite nemusí byť plameň viditeľný a že počas vetra sa spája ku zásadne „v smere vetra“.
- Než začnete spájkovať, odstráňte z okolného priestoru horľaviny, a to aj nádoby s horľavými kvapalinami.
- Nikdy nezahrievajte nádoby, ktoré obsahujú alebo obsahovali horľavé kvapaliny. Takéto prázdne alebo skoro prázdne nádoby môžu obsahovať vysoko explozívne plynové zmesi.
- Pokiaľ je treba obrábaný predmet pred spájkovaním položiť, použite len ohňovzdorné kamene. Tehly alebo betónové tvárnice apod. by mohli pri veľkom žiari explodovať.
- Používajte chránič očí, a pokiaľ je to potrebné aj ochranný oblek.
- Pracujte len v dobre vetranom prostredí! Nevdychujte plyny a pary, ktoré vznikajú pri spájkovaní.
- Majte vždy v dosahu hasiaci prístroj.
- Občas zkontrolujte, či spájkovací horák, hadica plynovej fľaše a ventily nie sú poškodené a dobre tesnia. V prípade potreby ich nahraďte novými. Používajte len príslušenstvo, ktoré vyhovuje predpisom.
- Fľaše obsahujú kvapalnú plyn a sú pod vysokým tlakom. Chráňte ich pred vysokými teplotami, ukladajte ich vo zvislej polohe a zabezpečte proti pádu.
- Pri práci s acetylénom dbajte na bezpečnostné predpisy a na predpisy na zabránenie úrazu.

Vysvetlenie symbolov

VAROVANIE

Nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré môže pri nerešpektovaní mať za následok smrť alebo ťažké zranenia (nevrátne).

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré by pri nerešpektovaní mohlo mať za následok ľahké zranenia (vrátne).

OZNÁMENIE

Vecné škody, žiadne bezpečnostné upozornenie! Žiadne nebezpečenstvo zranenia.



Pred použitím čítajte návod k použitiu